

Shelf

design Naoto Fukasawa
anno/year 2006

Libreria sospesa / Suspended bookcase
SL180

Istruzioni di montaggio

Assembly instructions

Montageanleitung

Instructions de montage

Instrucciones para el montaje

Инструкции по монтажу

IMPORTANTE
CONSERVARE PER
FUTURE REFERENCE:
leggere attentamente!

IMPORTANT - KEEP
FOR FUTURE
REFERENCE: read
carefully!

WICHTIG – UNBEDINGT
AUFBEWAHREN
UND AUFMERKSAM
DURCHLESEN!

IMPORTANT A
CONSERVER POUR
LES RÉFÉRENCES
FUTURES:
lire attentivement !

IMPORTANTE
CONSERVAR
PARA FUTURAS
REFERENCIAS: ¡leer
atentamente!

ВНИМАНИЕ!
СОХРАНИТЬ ДЛЯ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
В БУДУЩЕМ:
внимательно
прочитать!

CARICHI UTENZE

Le caratteristiche della libreria sono state verificate in conformità della tecnica applicabile. I carichi utenza consigliati sotto riportati tengono conto sia di un adeguato grado di sicurezza, sia della valutazione di eventuali effetti estetici che potrebbero derivare da flessioni accentuate. In fase di installazione verificare sempre l'idoneità dei sistemi di fissaggio a parete dei mobili.

CARICO MASSIMO
UNIFORMEMENTE
DISTRIBUITO: 30KG PER
OGNI PIANO

USER LOAD ALLOWANCE RATES

The characteristics of the shelves have been proven to be conformant to applicable technical standards. Recommended user loads take into consideration a suitable degree of safety and the assessment of various aesthetic effects that could derive from marked curving. During installation, always verify the suitability of the furniture wall-fixing systems.

MAXIMUM EVENLY-
DISTRIBUTED LOAD:
30KG FOR EACH SHELF

BELASTBARKEITSWERTE

Die Eigenschaften der Fachböden wurden auf Konformität mit den geltenden technischen Bestimmungen geprüft. Bei den empfohlenen Nutzlasten wird sowohl ein ausreichender Sicherheitsgrad als auch eine Bewertung möglicher ästhetischer Auswirkungen berücksichtigt, die infolge von starker Beugung eintreten könnten. Bitte kontrollieren Sie beim Aufbau stets, ob die Wandbefestigungssysteme für die Möbelstücke geeignet sind.

GLEICHMÄSSIG VERTEILTE
HÖCHSTBELASTBARKEIT:
30KG JE FACHBODEN

CHARGES DE L'UTILISATEUR

Les caractéristiques des étagères ont été vérifiées conformément à la réglementation technique applicable. Les charges d'usage conseillées tiennent compte à la fois d'un degré de sécurité adéquat et de l'évaluation d'éventuels effets esthétiques qui pourraient dériver de flexions accentuées. Pendant la phase d'installation, toujours vérifier l'aptitude des systèmes de fixation au mur des meubles.

POIDS MAXIMUM
UNIFORMEMENT
RÉPARTI: 30KG PAR
CHAQUE ÉTAGÈRE

CARGA USUARIOS

Las características de los estantes han sido verificadas en conformidad con la normativa técnica aplicable. La capacidad de carga aconsejada tiene en cuenta tanto un grado de seguridad adecuado como la evaluación de eventuales efectos estéticos que podrían derivar de flexiones acentuadas. Durante la fase de instalación, comprobar siempre la idoneidad de los sistemas de fijación a la pared de los muebles.

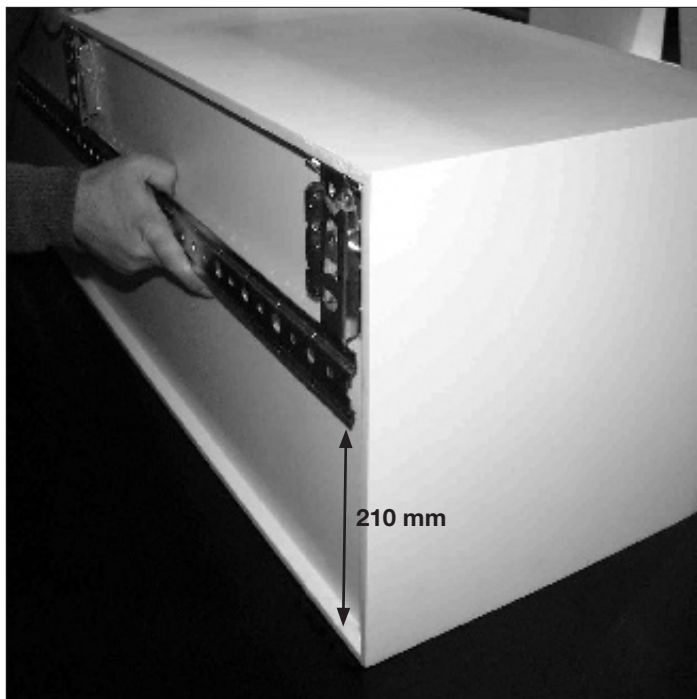
CARGA MÁXIMA
UNIFORMEMENTE
DISTRIBUIDA ES DE:
30KG PAR CADA
ESTANTE

НАГРУЗКИ НА ИЗДЕЛИЯ

Характеристики полок были проверены в соответствии с применяемым техническим стандартом. В рекомендуемых значениях нагрузки учитывается как надлежащий уровень безопасности, так и оценка эстетического эффекта, связанного с ярко выраженными изгибами. При установке следует всегда проверять пригодность настенных систем крепления мебели.

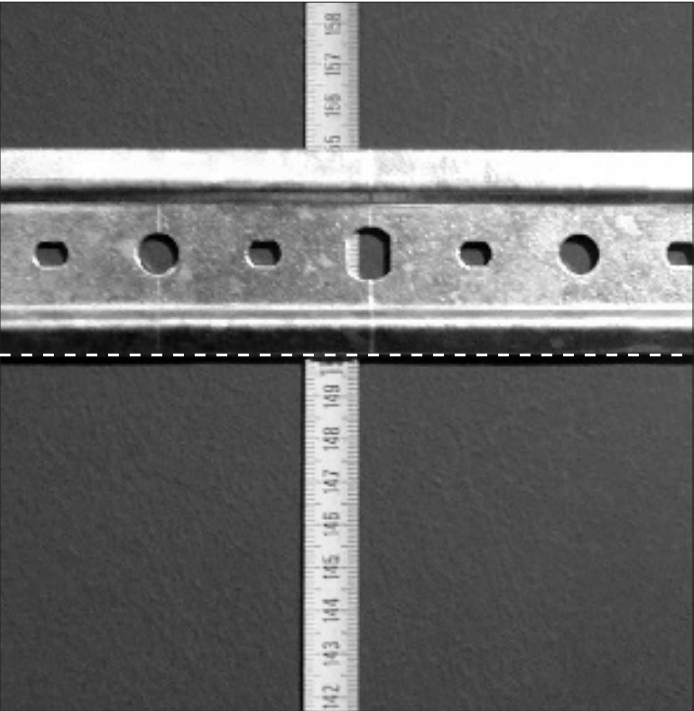
МАКСИМАЛЬНАЯ
РАВНОМЕРНО
РАСПРЕДЕЛЕННАЯ
НАГРУЗКА: 30КГ НА
ПОЛКУ

Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
Il prodotto viene spedito imballato in un collo.	The product is delivered packed in one package.	Das Produkt wird als ein verpacktes Teil zusammen.	Le produit est expédié emballé dans un colis.	El producto se envía embalado en un paquete.	Изделие отправляется в одной упаковке.
E' necessario, prima di iniziare il montaggio, decidere la posizione in altezza della libreria sospesa. Quindi, considerare, come riferimento nel posizionamento in verticale, la misura 210 mm tra il fondo della libreria e il filo inferiore dell'asta di fissaggio a muro.	Before starting assembly, the position of the suspended bookcase will have to be decided in terms of height. As regards vertical positioning, take as reference the 210 mm measurement between the bottom of the bookcase and the lower edge of the wall fastening rod.	Vor Beginn der Montage muss die gewünschte Höhe des Hängeregals festgelegt werden. Berücksichtigen Sie bezüglich der vertikalen Positionierung einen Abstand von 210 mm zwischen Regalboden und Unterkante der Wandbefestigungsschiene.	Avant de commencer le montage, établir la position en hauteur de la bibliothèque murale. Considérer, comme référence dans le positionnement vertical, la mesure 210 mm entre le bas de la bibliothèque et l'arête inférieure de la barre de fixation murale.	Antes de empezar el montaje, es necesario decidir la posición de la altura de la librería colgada. Por lo tanto, tomar como referencia para la colocación vertical, la medida 210 mm entre el fondo de la librería y el ángulo inferior de la varilla de fijación a la pared.	Перед монтажом необходимо определить положение подвешенного книжного стеллажа по высоте. В качестве опоры при установке по вертикали следует считать размер 210 мм от низа стеллажа до нижнего края рейки настенного крепления.
Attenzione per poter agganciare la libreria all'asta di fissaggio, è necessario avere una tolleranza in altezza di 30mm.	Important: to be able to fasten the bookcase to the fastening rod, a height tolerance of 30 mm is required	Hinweis: Zum Einhängen des Regals an der Befestigungsschiene ist eine Höhentoleranz von 30 mm notwendig.	Attention: pour accrocher la bibliothèque à la barre de fixation, il est nécessaire d'avoir une tolérance en hauteur de 30 mm.	Atención: para poder enganchar la librería en la varilla de fijación, es necesario mantener una tolerancia de altura de 30mm.	Внимание: для фиксации книжного стеллажа на крепежной рейке требуется допуск высоты, составляющий 30 мм.

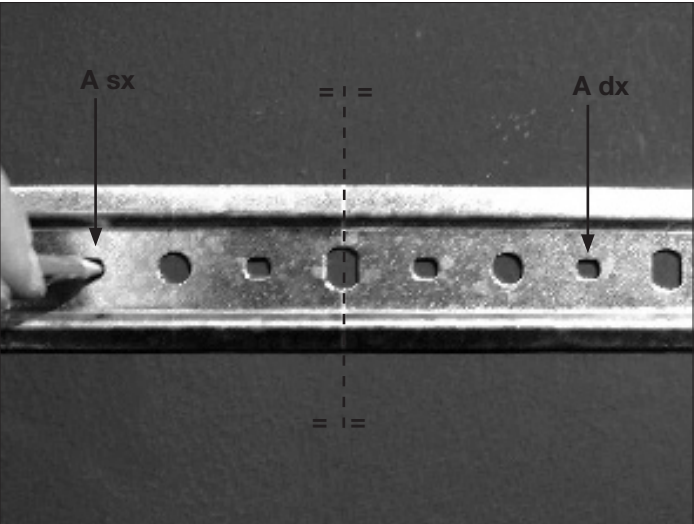


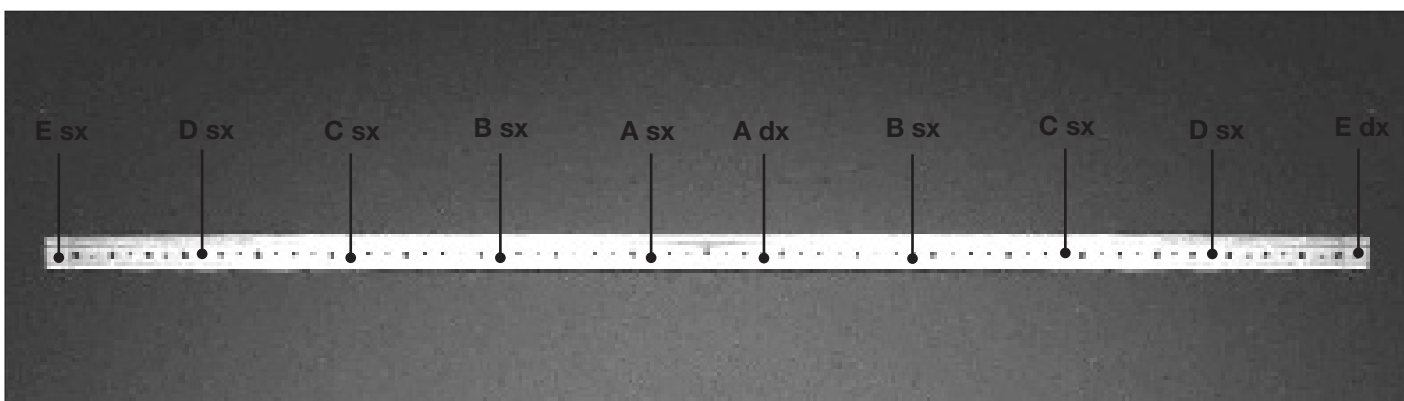
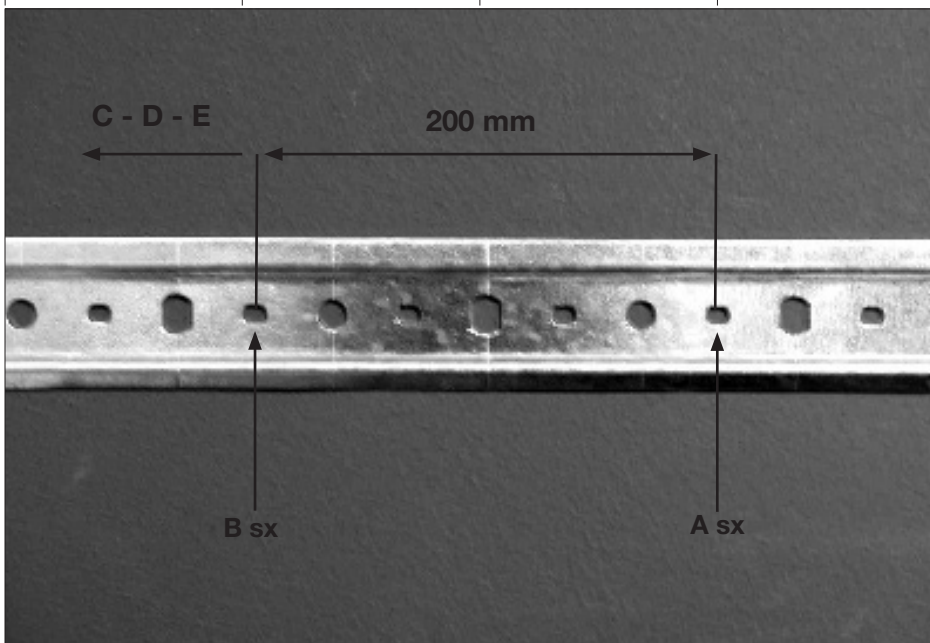
MONTAGGIO ASTA DI FISSAGGIO A MURO:	FITTING THE WALL FASTENING ROD:	WANDMONTAGE DER BEFESTIGUNGSSCHIENE:	MONTAGE DE LA BARRE DE FIXATION MURALE:	MONTAJE DE LA VARILLA DE FIJACIÓN A LA PARED:	МОНТАЖ РЕЙКИ НАСТЕННОГО КРЕПЛЕНИЯ:
1. Posizionare a parete l'asta di fissaggio calcolandone la posizione da terra sul filo inferiore della stessa.	1. Position the fastening rod on the wall, calculating its position from the floor on the basis of the lower edge of the rod.	1. Positionieren Sie die Befestigungsschiene an der Wand. Berechnen Sie deren Abstand vom Boden unter Bezugnahme auf die Unterkante der Schiene.	1. Placer sur le mur la barre de fixation en calculant sa position par rapport au sol sur l'arête inférieure de cette dernière.	1. Colocar en la pared la varilla de fijación calculando su posición desde el suelo hasta el ángulo inferior de la misma.	1. Поместить на стену крепежную рейку, рассчитывая ее положение от пола по нижнему краю рейки.
2. Considerare, come riferimento nel posizionamento orizzontale, che la mezzeria della asta di fissaggio è come la mezzeria della libreria.	2. As regards horizontal positioning, take as reference that the centre line of the fastening rod is the same as the centre line of the bookcase.	2. Berücksichtigen Sie bei der horizontalen Positionierung, dass die Mitte der Befestigungsschiene der Mitte des Regals entspricht.	2. Considérer, comme référence dans le positionnement horizontal, que le milieu de la barre de fixation correspond au milieu de la bibliothèque.	2. Considerar, como referencia para la colocación, que la mitad de la varilla de fijación es igual a la mitad de la librería.	2. В качестве опоры при установке по горизонтали учитывать, что середина крепежной рейки считается серединой книжного стеллажа.

Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
3. Mettere in bolla l'asta di fissaggio.	3. Level the fastening rod	3. Nivellieren Sie die Befestigungsschiene mit einer Wasserwaage.	3. Contrôler l'horizontalité de la barre de fixation.	3. Nivelar la varilla de fijación.	3. Выставить крепежную рейку по уровню.
Attenzione, dopo aver effettuato il fissaggio della barra, con gli appositi tasselli ad espansione, non è più possibile effettuare nessuna regolazione / correzione del posizionamento verticale.	Important, after fastening the bar, using the screw anchors, no more adjustment / correction of the vertical position can be made.	Achtung: nach Befestigung der Schiene mit den zugehörigen Dübeln kann die vertikale Positionierung nicht mehr verändert oder korrigiert werden.	Attention: après avoir fixé la barre avec les chevilles à expansion prévues à cet effet, il n'est plus possible de régler / corriger le positionnement vertical.	Atención: después de haber efectuado la fijación de la barra, con los correspondientes tacos de expansión, no es posible efectuar ninguna regulación / corrección de la colocación vertical.	Внимание: после закрепления стержня с помощью расширяющихся дюбелей невозможно регулировать / корректировать установку по вертикали.



4. Utilizzare la barra di fissaggio come dima di posizionamento dei tasselli, quindi, partendo dalla mezzera della barra segnare a parete i punti: - A terza asola; - B, C, D ed E ad interasse di 200mm dal foro A .	4. Use the fastening bar as a template for positioning the screw anchors and then, starting from the centre line of the bar, mark the following points on the wall: - A third slot; - B, C, D and E at 200 mm centre distance from hole A .	4. Verwenden Sie beim Positionieren der Dübel die Befestigungsschiene als Schablone und markieren Sie von der Schienenmitte ausgehend folgende Punkte an der Wand: - A drittes Loch; - B, C, D und E mit Mittenabstand von 200 mm vom Loch A .	4. Utiliser la barre de fixation comme gabarit de positionnement des chevilles. En partant du milieu de la barre, marquer sur le mur les points: - A troisième fente - B, C, D et E à entraxe de 200 mm du trou A	4. Utilizar la barra de fijación como una plantilla para la colocación de los tacos y, empezando por la mitad de la barra, marcar en la pared los puntos: - A tercera ranura; - B, C, D y E a una distancia entre ejes de 200mm del orificio A .	4. Использовать крепежный стержень в качестве шаблона для установки дюбелей, а затем, начиная с середины стержня, отметить на стене следующие точки: - A третий паз; - B, C, D и E на межосевом расстоянии 200 мм от отверстия A .
Procedere simmetricamente per i successivi 5 punti.	Proceed symmetrically for the next 5 points.	Bei den nächsten 5 Punkten symmetrisch vorgehen.	Procéder symétriquement pour les 5 points suivants.	Proceder de forma simétrica para los siguientes 5 puntos.	Действовать симметрично для следующих 5 точек.





5. Forare nelle 10 posizioni segnate usando punta diam. 8mm.

5. Drill on the 10 marked positions using an 8 mm diameter drill.

5. Zur Ausführung der Bohrungen an den 10 markierten Positionen einen 8mm-Bohrer verwenden.

5. Percer dans les 10 positions marquées, en utilisant un foret de 8 mm de diamètre.

5. Taladrar las 10 posiciones marcadas usando una broca de diám. 8mm.

5. Сделать отверстия в 10 отмеченных точках, используя сверло диам. 8 мм.

6. Inserire nei fori i tasselli ad espansione.

6. Fit the screw anchors in the holes

6. Die Dübel in die Bohrungen einführen.

6. Insérer dans les trous les chevilles à expansion.

6. Insertar en los orificios los tacos de expansión.

6. Вставить в отверстия расширяющиеся дюбели.

N.B. I tasselli sono adatti solo per calcestruzzo e muratura.

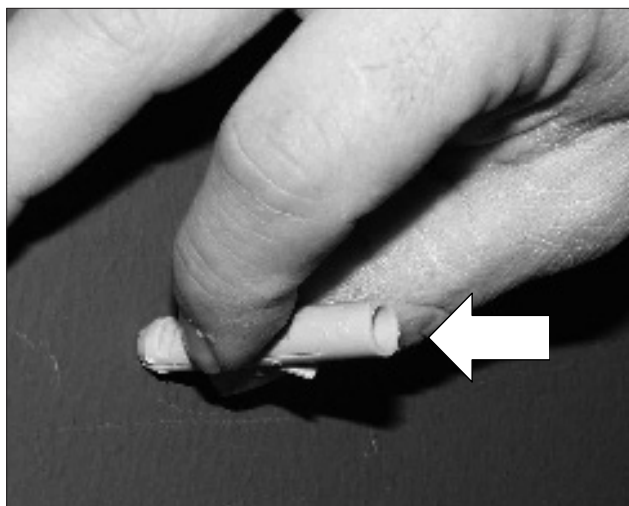
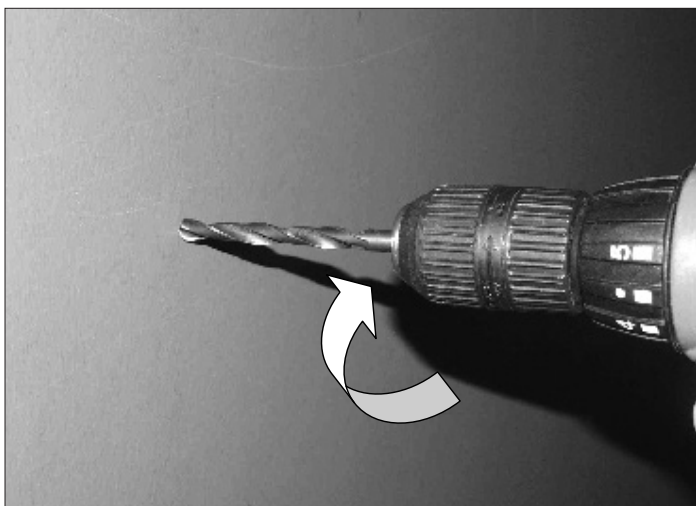
N.B. The screw anchors are only suitable for concrete and masonry.

HINWEIS: Die Dübel sind nur für Beton und Mauerwerk geeignet.

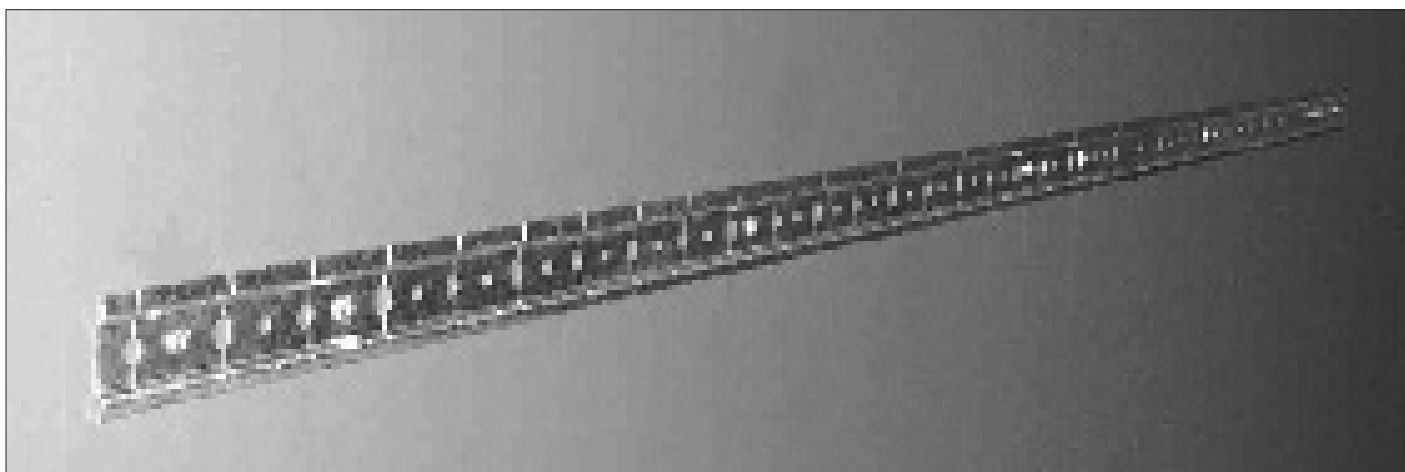
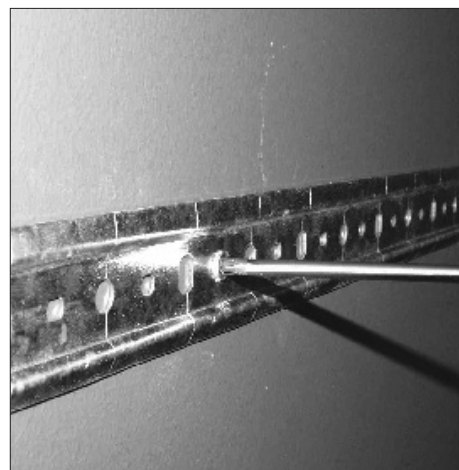
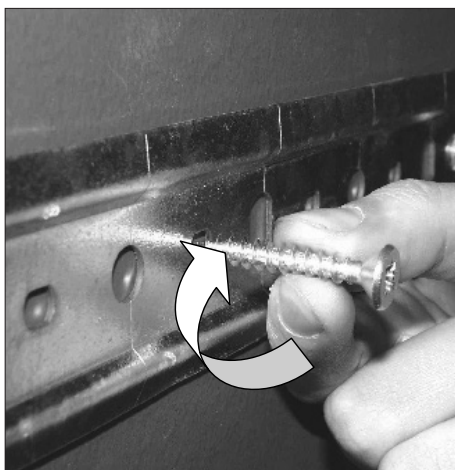
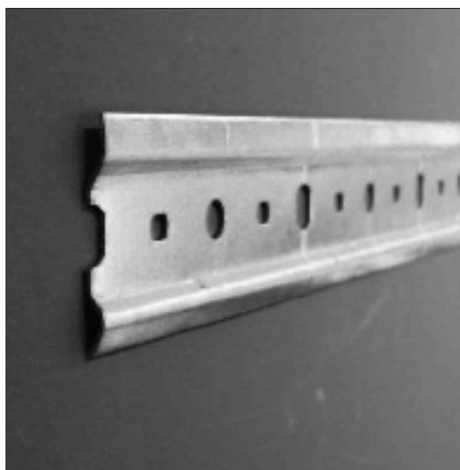
N.B.: Les chevilles sont uniquement pour béton et maçonnerie.

Nota: Los tacos son idóneos sólo para el hormigón y la mampostería.

Примечание: Дюбели подходят только для бетона и каменной кладки.



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
Attenzione il profilo/ sede F per aggancio libreria deve essere rivolto verso l'alto.	Important: the profile/ housing F for securing the bookcase must be turned upwards	Achtung: das Profil/der Sitz F zum Einhängen des Regals muss nach oben zeigen.	Attention: le profil/ l'ogement F pour accrocher la bibliothèque doit être tourné vers le haut.	Atención: el perfil/ alojamiento F para el anclaje de la librería debe estar orientado hacia arriba.	Внимание: профиль/ гнездо F для крепления книжного стеллажа должен быть направлен/ направлено вверх.
7. Posizionare correttamente l'asta, inserire ed avvitare tutte le viti senza serrare a fondo.	7. Correctly position the rod. Fit and screw up all the screws without fully tightening	7. Positionieren Sie die Schiene korrekt. Führen Sie alle Schrauben ein und ziehen Sie diese leicht an.	7. Placer correctement la barre, insérer et visser toutes les vis sans serrer à fond.	7. Colocar de forma correcta la varilla, introducir y enroscar todos los tornillos sin apretarlos.	7. Правильно установить рейку, вставить и привинтить все винты, не затягивая их до упора.
8. Serrare a fondo le viti, partendo prima da entrambe le estremità della barra, e poi, con alternanza simmetrica, completare il serraggio delle 8 viti restanti con direzione interna alla barra stessa.	8. Fully tighten the screws, starting first of all from both ends of the bar and then, in alternate sequence, finish tightening the 8 remaining screws inside the bar itself.	8. Ziehen Sie nun die Schrauben bis zum Anschlag an. Beginnen Sie dabei an den Extremitäten der Schiene und ziehen Sie die restlichen 8 Schrauben jeweils abwechselnd rechts und links von außen in Richtung Schienenmitte an.	8. Serrer à fond les vis, en partant des deux extrémités de la barre, puis, selon une alternance symétrique, compléter le serrage des 8 vis restantes en procédant vers l'intérieur de la barre.	8. Apretar a fondo los tornillos, empezando primero por ambas extremidades de la barra, y luego, con alternancia simétrica, completar el ajuste de los 8 tornillos en sentido interior a la misma barra	8. Затянуть до упора винты, начиная с обоих краев стержня, а затем поочередно и симметрично затянуть 8 оставшихся винтов по направлению к середине самого стержня.
9. Verificare la tenuta dei sistemi di fissaggio.	9. Make sure the fastening systems hold fast.	9. Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungselemente korrekt montiert bzw. angezogen wurden.	9. Vérifier la tenue des systèmes de fixation.	9. Comprobar la resistencia de los sistemas de fijación.	9. Проверить прочность систем крепления.
N.B.: Montaggio da effettuare a cura del personale specializzato.	N.B.: Assembly should be done by skilled personnel	HINWEIS: Die Montage muss von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.	N.B. Le montage doit être effectué par le personnel spécialisé.	Nota: El montaje debe ser realizado por personal especializado.	ПРИМЕЧАНИЕ: Монтаж должен выполняться специализированным персоналом.



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
FISSAGGIO LIBRERIA A MURO	FASTENING THE BOOKCASE TO THE WALL	WANDBEFESTIGUNG DES REGALS	FIXATION DE LA BIBLIOTHÈQUE MURALE:	FIJACIÓN LIBRERÍA DE PARED	КРЕПЛЕНИЕ КНИЖНОГО СТЕЛЛАЖА НА СТЕНЕ
10. Agganciare la libreria sull'asta di fissaggio a parete centrando la larghezza della stessa sulla dimensione dell'asta. Assicurarsi che i 4 ganci G si incastrino nel profilo/ sede F della asta stessa.	10. Fasten the bookcase on the fastening rod on the wall, centring its width according to the size of the rod. Make sure the 4 hooks G fit into the profile/ housing F of the rod.	10. Hängen Sie das Regal an der Wandbefestigungsschiene ein, wobei die Regalmittle mit der Mitte der Schiene übereinstimmen muss. Stellen Sie sicher, dass die 4 Haken G korrekt in das Profil/den Sitz F der Schiene eingehängt wurden.	10. Accrocher la bibliothèque à la barre de fixation murale en centrant sa largeur sur la dimension de la barre. S'assurer que les 4 crochets G s'encastrent dans le profil/logement F de la barre.	10. Enganchar la librería en la varilla de fijación a la pared centrando la anchura de la misma en la dimensión de la varilla. Asegurarse de que los 4 ganchos G encajen bien en el perfil/ alojamiento F de la misma varilla.	10. Закрепить книжный стеллаж на рейке настенного крепления, центрируя его ширину согласно размеру рейки. Убедиться в том, что 4 крюка G вошли в профиль/ гнездо F рейки.

